* **Informations générales**

| **Cours** |
| --- |
| **T****itre** | Séminaire de laboratoire : « Pratique de la médiation de la musique » |
| **Enseignante** | Pierre VachonDisponibilités le lundi et le jeudi après-midi par courriel vachonpi@videotron.ca  |
| **Objectifs du cours** | La médiation de la musique rassemble un ensemble de pratiques visant à soutenir, par l’intermédiaire de la musique, la cohésion, l’engagement social, l’équité et la diversité.Les médiatrices et les médiateurs de la musique échangent avec toutes sortes de participant.es qu’il s’agisse notamment de populations familières avec le milieu culturel, de personnes marginalisées ou stigmatisées, de publics scolaires, de personnes âgées, de jeunes professionnelles et professionnels ou de membres de collectifs de quartiersSi la médiation culturelle repose sur des assises théoriques importantes, elle doit se vivre « en pratique ». Grâce aux nombreuses collaborations établies avec des institutions musicales de la scène québécoise, les étudiant.es inscrit.es dans ce séminaire de laboratoire conçoivent et réalisent des activités de médiation, tout en enrichissant leur portfolio professionnel.Les organismes partenaires : |
|  | * Orchestre symphonique de Montréal
* Orchestre Métropolitain
* Le Vivier
* Opéra de Montréal
 |  |
| **Horaires** | Mercredi pm de 13 h à 14h30, Salle A-768 ou à l’Opéra de Montréal, 260, boul. de Maisonneuve ouestLe calendrier peut varier de façon ponctuelle en fonction des évènements programmés avec les organismes partenaires. Ces dates seront communiquées en début de SESSION |
| **Charge de travail hebdomadaire** | 1h30 de cours hebdomadaire1h30 de travail de préparation des cours |

| **Description du cours** |
| --- |
| **Description détaillée** | * Former à la médiation de la musique par la **découverte de techniques de création collective**, d’engagement du corps et d’outils tirés de la pédagogie active s’éloignant d’un modèle scolaire de la transmission de savoirs.
* Former à la réflexion critique par **l’observation *in situ*** d’actions de médiation
* Former à la médiation de la musique par la **conception et la réalisation d’actions de médiation** en lien avec la programmation d’organismes professionnels partenaires, dans leurs locaux et auprès de leurs publics
* Former à la médiation de la musique par un **retour réflexif sur ces situations** de médiation de la musique
 |

* **Calendrier**

| Séances |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Mercredi 7 septembre | **Présentation du plan de cours****Semaine du 10 octobre** : Rendez-vous internationaux de la médiation de la musique<https://epmm.p2m.oicrm.org/rimm/programme/> Absent : 23 novembre **Invité** : Simon Chalifoux, médiateur, chanteur, artiste-médiateur à l’Opéra de Montréal**Activités brise-glace**TRAVAIL INDIVIDUEL**Lecture** :Irina Kirchberg et Michel Duchesneau, « Le parti pris disciplinaire de la médiation de la musique. Orientations politiques, pratique, recherche et enseignement au Québec », *Fenêtre ouverte sur la médiation de la musique, Revue musicale de l’OICRM*, vol. 7, no 2, 2020, p. 53-77**Liste des ressources en médiation culturelle : voir à la fin** |  |  |
| Mercredi 14 septembre | * **10h00 INVITE Laura Eaton (OM) : présentation de l’OM + Laura**
* **10h30 Présentation du projet + Brainstorm**
* **Trouver des ressources en musicologie**

BESOINSCalendrier de tournageListe des œuvres dont se chargeront les étudiantsTRAVAIL INDIVIDUEL* Commentaire : <https://sites.google.com/view/le-saviez-voum/accueil>
 |  |  |
| Mercredi 21 septembre | **Lieu : Espace OSM, Place des Arts.*** **INVITE = Mélanie Moura : présentation OSM + Mélanie**
* **Présentation projet + brainstorm**
* **Discussion du format de vulgarisation à partir des points abordés dans le texte à lire**
 | TRAVAIL INDIVIDUELLecture : Sophie Malavoy, *Guide pratique de vulgarisation scientifique*, Montréal, ACFAS, 1999, p. 9-12.Lire le cahier des charges fourni par l’OSMConsultation et commentaire : Guides d’écoute de l’eduthèque de la Philharmonie de Paris |  |
| Mercredi 28 septembre | Brise-glaceTRAVAIL COLLECTIF* Rédaction collective du contenu OM + OSM
* De quoi parle-t-on ? découverte d’un instrument, d’un compositeur… question de société …
* type de public
* Format à adopter
* Discussion
	+ des travaux de mi-session : biblio commentée
	+ éduthèque
 | TRAVAIL INDIVIDUELConsultation du site du VivierLecture : Sophie Malavoy, *Guide pratique de vulgarisation scientifique*, Montréal, ACFAS, 1999, p. 18-26. |  |
| Mercredi 5 octobre  | Lieu : Le Vivier100 rue Sherbrooke Est. Vous pouvez prendre l'ascenseur en entrant, nous sommes au 2e étage !* **13 h - invité :** **Le Vivier : Véronique Savard**
* **13h30 - présentation du projet + brainstorm**

TRAVAIL COLLECTIF : * Réflexions et rédaction sur les œuvres et leurs enjeux sociaux
* Quels invités

OMValidation du plan de votre intervention (sujets abordés) | TRAVAIL INDIVIDUEL* Élaboration d’une activité avec
* Thématiques
* Intervenants
 |  |
| Mercredi 12octobre | Rendez-vous internationaux sur la médiation de la musique TRAVAIL DE MI-SESSION INDIVIDUELBiblio commentée pour l’œuvre constituant le balado * 12 octobre jusqu’à 19h : dépôt des travaux
 | TRAVAIL INDIVIDUEL * Consultation des documents de l’OdM
 |  |
| Mercredi 19 octobre  | **Retour sur le colloque**.* **13h - INVITE Nelly Denise (Une école montréalaise pour tous)**
* **13h30 Brainstorm**
* **Discussion animée par Simon : quel projet élaborer ?**
 | TRAVAIL INDIVIDUEL : * Définir un plan de match pour projet de l’OdM
* cahier des charges (contenu) pour projet Vivier et OdM
 |  |
| Mercredi 26 octobre | Semaine de lecture |
| Mercredi 2 novembre  | TRAVAIL INDIVIDUEL : * Présentation individuelle du cahier de charges (contenu) pour chaque projet
	+ OSM
	+ Vivier
	+ OdM
* Discussion collective

Proposition définitive |  |  |
| Mercredi 9novembre | TRAVAIL DE SESSION COLLECTIF  : * Première version des scénarios de chaque balado à me remettre par courriel avant le 8 novembre 9h30
* **13 h - Révision par les pairs des scénarios**
 |  |  |
| Mercredi 16 novembre | TRAVAIL COLLECTIF* discussion sur la nature des projets
	+ OSM : contenu
	+ Vivier : cahier des charges
	+ OdM : cahier des charges
 |  |  |
| Mercredi 23 novembre | absent**mardi 22 novembre : opéra la Beauté du monde****Simon** | TRAVAIL INDIVIDUELFinalisation des propositions de projets pour présentation la semaine suivante |  |
| Mercredi 30 novembre | TRAVAIL COLLECTIF* **présentation des propositions de projets**
	+ **OdM**
	+ **Vivier**
	+ **OSM**
 |  |  |
| Mercredi 7 décembre | **OM****Remise du texte et des extraits musicaux sélectionnés (avec minutage)** |  |  |

* **Dates importantes de la session d’hiver**

| Session d’automne | Balados OM + OSM |
| --- | --- |
| Session d’automne + hiver | OSM + OdM-UEMPT + VIVIER |
| Session d’automne + hiver | OdM-UEMPT |

**Attention !** Exceptionnellement, des modifications au plan de cours pourraient être apportées en cours de trimestre. Veuillez vous référer à l’[article 4.8 du Règlement des études de premier cycle](http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-des-etudes-de-premier-cycle/) et à l’[article 28 du Règlement pédagogique de la Faculté des études supérieures et postdoctorales](http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-pedagogique-de-la-faculte-des-etudes-superieures-et-postdoctorales/).

* **Évaluations**
* Liste des répertoires/artistes/œuvres.instruments à partir desquels réaliser les travaux

| Moyens  | Objectifs | Pondérations |
| --- | --- | --- |
| Contrôle continu  | A chaque séance, contribution à la co-création de la matière du coursPertinence et bienveillance des rétroactions suite aux propositions de vos pairs. | 15% |
| Travaux individuels  | Travail individuel de mi-session : **Bibliographie commentée** d’un concert à rendre pour le 12 octobre (15 %)Travail individuel de mi-session : **compte rendu d’un des ateliers du RIMM** pour le 19 octobre (15 %)Travail de fin de session : **deuxième version du scénari**o de balado à déposer avant le 8 novembre 9h30 (15 %)Capsule finale (10 %) | 55% |
| Participation aux rétroactions  | Concert OdM (10 %) – Beauté du monde - rétroaction | 10% |
| Travaux collectifs | Biblio commentée du 28 janvier 2021 (10%)Cahier des charges du 25 octobre (10%) | 20% |

**Attention !** Exceptionnellement, des modifications au plan de cours pourraient être apportées en cours de trimestre. Veuillez-vous référer à l’[article 4.8 du Règlement des études de premier cycle](http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-des-etudes-de-premier-cycle/) et à l’[article 28 du Règlement pédagogique de la Faculté des études supérieures et postdoctorales](http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-pedagogique-de-la-faculte-des-etudes-superieures-et-postdoctorales/).

| Consignes et règles pour les évaluations |
| --- |
| **Absence à un examen** | Il n’est pas possible de reprendre un examen hebdomadaire manqué pour cause d’absence ou de retard.(Article 9.9 du Règlement des études) L’étudiant doit motiver, par écrit, toute absence à une évaluation dès qu’il est en mesure de constater qu’il ne pourra être présent et fournir les pièces justificatives. Dans les cas de force majeure, il doit le faire le plus rapidement possible par téléphone ou courriel et fournir les pièces justificatives dans les cinq jours ouvrés suivant l’absence. Le doyen ou l’autorité compétente détermine si le motif est acceptable en conformité des règles, politiques et normes applicables à l’Université. Les pièces justificatives doivent être dûment datées et signées. De plus, le certificat médical doit préciser les activités auxquelles l’état de santé interdit de participer, la date et la durée de l’absence, et doit également permettre l’identification du médecin. |
| **Dépôts des travaux** | Le travail de session est à envoyer aux adresses des deux enseignant.es irina.kirchberg@umontreal.ca |
| **Seuil de réussite exigé** |

| A+ | A | A- | B+ | B | B- | C+ | C | C- | D+ | D | E | F |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **97-100%** | **93-96%** | **90-92%** | **87-89%** | **83-86%** | **80-82%** | **77-79%** | **73-76%** | **70-72%** | **65-69%** | **60-64%** | **35-59%** | **0-34%** |

Tout au long de la session, les travaux seront évalués sur une base numérique. Les notes finales (littérales) seront attribuées selon l’échelle de conversion suivante : |

Rappels

| Dates importantes |
| --- |
| **Date limite d’abandon** | Mercredi 21 septembre |
| **Fin du trimestre** | Mercredi 23 décembre |

**Attention !** En cas de différence entre les dates inscrites au plan de cours et celles publiées dans le Centre étudiant, ces dernières ont préséance. Accédez au Centre par le [Bureau du registraire](http://registraire.umontreal.ca/accueil/) pour trouver l’information. Pour les cours à horaires atypiques, les dates de modification de l’inscription et les dates d’abandon peuvent être différentes de celles des cours à horaires réguliers.

| Utilisation des technologies en classe |
| --- |
| **Prise de notes et activités d’apprentissage avec ordinateurs, tablettes ou téléphones intelligents** | Toutes les formes de prise de note sont autorisées |
| **Cours en ligne** | Rappelons que l’usage de tout document déposé sur Studium pour chaque cours est assujetti à l’engagement de chaque étudiant à respecter la propriété intellectuelle et le droit à l’image.Il est interdit de faire une captation audio ou vidéo du cours, en tout ou en partie, sans le consentement écrit de la chargée ou du chargé de cours. Le non-respect de cette règle peut mener à des sanctions disciplinaires en vertu de l’article 3 du Règlement disciplinaire concernant les étudiants. |

* **Ressources**

| Soutien à la réussiteDe nombreuses activités et ressources sont offertes à l’Université de Montréal pour faire de votre vie étudiante une expérience enrichissante et agréable. La plupart d’entre elles sont gratuites. Explorez les liens ci-dessous pour en savoir plus. |
| --- |
| Centre de communication écrite | <http://cce.umontreal.ca/> |
| Centre étudiant de soutien à la réussite  | <http://cesar.umontreal.ca/> |
| Citer ses sources – styles et logiciels (guide) | <http://www.bib.umontreal.ca/LGB/> |
| Services du réseau des bibliothèques de l’UdeM | <http://www.bib.umontreal.ca/services/default.htm> |
| Soutien aux étudiants en situation de handicap | <http://bsesh.umontreal.ca/> |

* **Bibliographie indicative**

Les documents en caractères gras sont disponibles dans la réserve de ce cours constituée à la bibliothèque de la faculté de musique

**Médiation et enseignement de la musique**

Boisvert, Daphnée. « Médiation de la musique classique : de la salle à la scène ». *Commposite* 16, no 2 (13 novembre 2013): 4-26.

Brun, Corine. « La médiation de la musique ». *Bibliothèque(s)*, no 79 (2015): 68-70.

Coen, Pierre-François, et Thierry Weber. « Images de la médiation de la musique en Suisse romande : passer d’une expérience artistique à des questionnements pédagogiques », à venir, 13.

**Delalande, François, Jack Vidal, Guy Reibel, et Institut national de la communication audiovisuelle (France). *La musique est un jeu d’enfant*. Paris: Buchet/Chastel : Institut national de la communication audiovisuelle, 1997.**

Frize, Nicolas, et Julie De Muer. « De la résidence à la permanence ». *L’Observatoire* N° 32, no 2 (2007): 51-52.

Hennion, Antoine. *La passion musicale: une sociologie de la médiation*. Èd. revue et Corrigée. Sciences humaines. Paris: Èd. Métailié, 2007.

Kirchberg, Irina. « Panorama de la médiation de la musique au Québec : définitions, acteurs et enjeux ». Montréal: Partenariat sur les Publics de la Musique (P²M) et Conseil Québécois de la Musique (CQM), 2018.

**Lamorthe, Isabelle. *Enseigner la musique à l’école*. Paris: Hachette éducation, 2006.**

Lecourt, Edith. « Le son et la musique : intrusion ou médiation ? » *Le Carnet PSY* 142, no 2 (2010): 36. <https://doi.org/10.3917/lcp.142.0036>.

Prévost-Thomas, Cécile, et Pauline Vessely. « Du musicien médiateur au médiateur musicologue. Entre intégration sociale et socialisations musicales ». In *Les médiations culturelles et artistiques: quels processus d’intégration et de socialisation ?*, édité par Frédérique Montandon et Thérèse Pérez-Roux, 57-76. Paris: Éditions l’Harmattan, 2016.

Queffelec, Anne. « Pourquoi les gestes des musiciens sont si beaux ? » *Etudes* Janvier, no 1 (29 décembre 2015): 107-9.

**Renard, Claire. *Le geste musical*. Paris: Hachette ; Van de Velde, 1982.**

Rigaudière, Angélica. « L’exemple musical, un objet de médiation : à lire, à voir et à écouter ». *Les Enjeux de l’information et de la communication* n° 15/2, no 2 (2014): 39-50.

Saez, Guy. « L’art lyrique en région. démarche prospective sur les opéras du Grand Est et de Nouvelle-Aquitaine dans le contexte de la réforme territoriale ». Observatoire des politiques culturelles, Réunion des Opéras de France, 2017. <http://www.observatoire-culture.net/fichiers/files/etude_integrale_telecharger_3.pdf>.

**Soulas, Brigitte, et Véronique Maignan. *L’éducation musicale: une pratique nécessaire au sein de l’école*. Paris: Harmattan, 2008.**

Vandiedonck, David. « Musiques baroque et contemporaine : l’interprétation e(s)t la médiation ». *Études de communication. langages, information, médiations*, no 21 (1 septembre 1998): 49-64. <https://doi.org/10.4000/edc.2363>.

Weber, Barbara Balba, Olivier Membrez, Etienne Abelin, et Irena Müller. « Médiation Musicale. Un Guide ». Mediation Musicale, Netzwerk junge ohren, 2016. <http://www.academia.edu/26544068/M%C3%A9diation_Musicale-_und_guide_frz_A4>.

**RESSOURCES SUR LA MÉDIATION**

[**https://omec.inrs.ca/**](https://omec.inrs.ca/)

**EPMM**

[**https://epmm.p2m.oicrm.org/rimm/?fbclid=IwAR0ZeW9vvzvgnwKw55XrlCryYEXMot\_V8lh4qQs8PeT-GaWvWtPjVTKT\_J4**](https://epmm.p2m.oicrm.org/rimm/?fbclid=IwAR0ZeW9vvzvgnwKw55XrlCryYEXMot_V8lh4qQs8PeT-GaWvWtPjVTKT_J4)

**Regroupement des médiatrices et médiateurs du Québec**

[**https://rmcq.info/#:~:text=Le%20regroupement%20des%20m%C3%A9diatrices%20et,un%20organisme%20sans%20but%20lucratif**](https://rmcq.info/#:~:text=Le%20regroupement%20des%20m%C3%A9diatrices%20et,un%20organisme%20sans%20but%20lucratif)**.**

**Culture pour tous / médiation culturelle**

[**https://www.culturepourtous.ca/professionnels-de-la-culture/mediation-culturelle/**](https://www.culturepourtous.ca/professionnels-de-la-culture/mediation-culturelle/)

**Guides pratiques**

Boulanger, Justine. « Mini-guide sur la médiation culturelle au théâtre ». Saquenay: Théâtre La Rubrique, s. d. <https://dokumen.tips/documents/mini-guide-sur-la-mdiation-culturelle-au-th-diat-la-mdiation-culturelle.html?page=1>

« Chartre déontologique de la médiation culturelle ». Médiation culturelle association, 2010.

Chlan, L., et M. F. Tracy. « Music Therapy in Critical Care: Indications and Guidelines for Intervention ». *Critical Care Nurse* 19, no 3 (6 janvier 1999): 35-41.

Forest, Michel, Clotilde Sgard, Québec (Province), et Service de soutien aux institutions muséales. *Éducation et action culturelle: politique et activités : guide pratique*. Québec: Service de soutien aux institutions muséales, Direction du patrimoine et de la muséologie, Ministère de la culture, des communications et de la condition féminine, 2008. [http://collections.banq.qc.ca/ark:/52327/1762485](http://collections.banq.qc.ca/ark%3A/52327/1762485).

Guibert, Antoine. *Petit guide d’implantation de l’Agenda 21 de la culture*, 2017.

**Kaine, Elisabeth, Denis Bellemare, Olivier Bergeron-Martel, Pierre De Coninck, et Boite rouge vif (association). *Le petit guide de la grande concertation: création et transmission culturelle par et avec les communautées*. La boîte rouge vif, Presses de l’Université Laval, 2017.** [**http://www.deslibris.ca/ID/453004**](http://www.deslibris.ca/ID/453004)**.**

« La moulinette.pdf ». *La moulinette. Votre projet de médiation scientifique haché menu*, <http://www.moulinette.ch/fr/homepage/>.

Lussier, Martin, et Sylvain Martet. « Pour des partenariats réussis en culture! Stratégies de mobilisation des acteurs territoriaux. » UQAM: Culture pour tout, Territoire innovants en économie sociale et solidaire et Service aux collectivités, 2016. <https://www.culturepourtous.ca/professionnels-de-la-culture/mediation-culturelle/wp-content/uploads/sites/6/2017/10/TIESS_synthese-connaissances_final_juin2017.pdf>.

Mathieu, re. « Sortir=grandir: Decortiquer ». Canva. Consulté le 28 juin 2019. <https://www.canva.com>.

Moriarty, Gerri, et Arts Council of England. *Sharing Practice: A Guide to Self-Evaluation for Artists, Arts Organisations and Funders Working in the Context of Social Exclusion*. Place of publication not identified: Arts Council England, 2002.

Pronovost, Marc, et Catherine Harrison-Boisvert. « Guide sur l’évaluation de projets en médiation culturelle ». Montréal: Culture pour tous, 2015.

Quintas, Eva. « Mise en oeuvre de projets de médiation culturelle ». Montréal: Médiation culturelle, Culturel pour tous, septembre 2014. <https://www.culturepourtous.ca/professionnels-de-la-culture/mediation-culturelle/ressources/guides-et-lexiques/guides/mise-en-oeuvre-de-projets-de-mediation-culturelle/>.

Russo, Anne, et Diana Butler. « Guide de planification culturelle ». Vancouver: Reseau des villes créatives du Canada, Legacies now 2010, 2010. <https://www.creativecity.ca/database/files/library/Trousse_de_planification_culturelle.pdf>.

Sumikawa, D. A. « Guidelines for the Integration of Audio Cues into Computer User Interfaces ». Lawrence Livermore National Lab., CA (USA), 1 juin 1985..

« Toolkits | Monitoring and Evaluation in Art for Social Change ». Consulté le 12 juin 2019. <http://www.ascevaluation.ca/course.aspx?type=toolkits>.

**Vallée, Michel, et Christian González. *Et si on se rencontrait !: la médiation culturelle – Le modèle Vaudreuil-Dorion*, 2019.**

 Weber, Barbara Balba, Olivier Membrez, Etienne Abelin, et Irena Müller. « Médiation Musicale. Un Guide ». Mediation Musicale, Netzwerk junge ohren, 2016. <http://www.academia.edu/26544068/M%C3%A9diation_Musicale-_und_guide_frz_A4>.

* **Cadres règlementaires et politiques institutionnelles**

| Règlements et politiquesApprenez à connaitre les règlements et les politiques qui encadrent la vie universitaire d’un étudiant. |
| --- |
| **Règlement des études**Que vous soyez étudiant régulier, étudiant libre ou visiteur, connaitre le règlement qui encadre les études est tout à votre avantage.Consultez-le ! | <http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-des-etudes-de-premier-cycle/><http://secretariatgeneral.umontreal.ca/documents-officiels/reglements-et-politiques/reglement-pedagogique-de-la-faculte-des-etudes-superieures-et-postdoctorales/> |
| **Politique-cadre sur l’intégration des étudiants en situation de handicap**Renseignez-vous sur les ressources disponibles les mieux adaptées à votre situation auprès du Bureau de soutien aux étudiants en situation de handicap (BSESH). Le deuxième lien ci-contre présente les accommodements aux examens spécifiques à chaque faculté ou école. | <https://secretariatgeneral.umontreal.ca/public/secretariatgeneral/documents/doc_officiels/reglements/administration/adm10_25-politique-cadre_integration_etudiants_situation_handicap.pdf> <http://www.bsesh.umontreal.ca/accommodement/index.htm> |

| Intégrité, fraude et plagiatProblèmes liés à la gestion du temps, ignorance des droits d’auteur, crainte de l’échec, désir d’égaliser les chances de réussite des autres – aucune de ces raisons n’est suffisante pour justifier la fraude ou le plagiat. Qu’il soit pratiqué intentionnellement, par insouciance ou par négligence, le plagiat peut entraîner un échec, la suspension, l’exclusion du programme, voire même un renvoi de l’université. Il peut aussi avoir des conséquences directes sur la vie professionnelle future. Plagier ne vaut donc pas la peine ! Le plagiat ne se limite pas à copier-coller ou à regarder la copie d’un collègue. Il existe diverses formes de manquement à l’intégrité, de fraude et de plagiat. En voici quelques exemples :* Dans les travaux : *Copier un texte trouvé sur Internet sans le mettre entre guillemets et sans citer sa source ; Soumettre le même travail dans deux cours (autoplagiat) ; Inventer des faits ou des sources d’information ; Obtenir de l’aide non autorisée pour réaliser un travail.*
* Lors des examens : *Utiliser des sources d’information non autorisées pendant l’examen ; Regarder les réponses d’une autre personne pendant l’examen ; S’identifier faussement comme un étudiant du cours.*
 |
| --- |
| Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude | <http://www.integrite.umontreal.ca/reglementation/officiels.html> |
| Site Intégrité | <http://integrite.umontreal.ca/> |